

eum. Et, apértis thesáuris suis, obtulérunt ei múnera, aurum, thus et myrrham. Et respónso accépto in somnis, ne redírent ad Heródem, per áliam viam revérsi sunt in regiónem suam.

OFFERTORIUM (*Psalms. 71, 10-11*) Reges Tharsis, et ínsulæ múnera ófferent : reges Arabum et Saba dona ddúcent : et adorábunt eum omnes reges terræ, omnes gentes sérvient ei.

SECRETA – Ecclésiæ tuæ, quæsumus, Dómine, dona propítius intuere : quibus non jam aurum, thus et myrrha profértur; sed quod eisdem munéribus declarátur, immolátur et súmitur, Jesus Christus, Fílius tuus, Dóminus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate.

COMMUNIO (*Matth. 2, 2*) Vídimus stellam ejus in Oriénte : et vénimus cum munéribus adoráre Dóminum.

POSTCOMMUNIO – Præsta, quæsumus, omnípotens Deus : ut, quæ sollémni celebrámus officio, purificáta mentis intelligéntia consequámur. Per Dóminum.

poklady své, obětovali mu dary: zlato, kadidlo a myrhu. A dostavše pokyn ve snách, aby se nevraceli k Herodovi, navrátili se jinou cestou do své vlasti.

OBĚTOVÁNÍ (*Ž. 71, 10-11*) Králové tharsičtí a ostrovy dary obětovati budou; králové arabští a sabejští dary přinesou. I budou se mu klaněti všichni králové země, všichni národové budou mu sloužiti.

TICHÁ MODLITBA – Na dary své Církve, prosíme, Pane, milostivě pohlédni, jimiž ne již zlato, kadidlo a myrha se podává, nýbrž to, co těmito dary se znázorňuje, obětuje a přijímá, Ježíš Kristus, Syn tvůj, Pán náš, jenž s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého.

K PŘIJÍMÁNÍ (*Mat. 2, 2*) Viděli jsme hvězdu jeho na východě a přišli jsme s dary klaněti se Pánu.

PO PŘIJÍMÁNÍ – Popřej, prosíme, všemohoucí Bože, abychom, co konáme slavnou bohoslužbou, toho dosáhli porozuměním očištěné mysli. Skrze Pána.

INTROITUS (*Mal. 3, 1*) Ecce, advénit dominátor Dóminus : et regnum in manu ejus et potestas in impérium. (*Ps. 71, 1*) Deus, judícium tuum regi da : et justítiam tuam Fílio Regis. V. Glória Patri et Fílio.

ORATIO – Dues, qui hodiérna die Unigénitum tuum géntibus stella duce revelásti : concéde propítius ; ut, qui jam te ex fide cognóvimus, usque ad contemplándam spéciem tuæ celsitúdinis perducámur. Per eúndem Dóminum nostrum Jesum Christum, Fílium tuum : Qui tecum vivit et regnat in unitate. **LÉCTIO** Isaíæ Prophétae (*c. 60, 1-6*).

Surge, illumináre, Jerúsalem, quia venit lumen tuum, et glória Dómini super te orta est. Quia ecce, ténebræ opérient terram, et calígo pópulos : super te autem oriétur Dóminus, et glória ejus in te vidébitur. Et ambulábunt gentes in lúmine tuo, et reges in splendóre ortus tui. Leva in circúitu óculos tuos, et vide : omnes isti congregáti sunt, venérunt tibi : fílii tui de

VSTUP (*Mal. 3, 1*) Hle, přišel vládce Pán; a království v ruce jeho, moc a vláda. (*Ž. 71, 1*) Bože, pravomoc svou králi dej; soudní moc svou Synu královskému. V. Sláva Otci i Synu i Duchu Svatému.

MODLITBA – Bože, jenž jsi dnešního dne Jednorozeného svého pohanům hvězdou vedeným zjevil, popřej milostivě, abychom, kteří jsme tě už věrou poznali, až k patřeni na krásu tvé velebnosti byli přivedeni. Skrze téhož Pána našeho Ježíše Krista, Syna tvého, jenž s tebou žije a kraluje v jednotě Ducha Svatého. **ČTENÍ** z Proroka Isaiaše (*60, 1-6*).

Vstaň a sviť, Jerusaleme, přišlo tvé světlo a sláva Páně vzešla nad tebou. Neboť, hle, temno na zemi příkrývá a mrákoty zahalují národy, ale nad tebou vzešel Hospodin a jeho slávu lze v tobě viděti. Pohané budou chodit ve tvém světle a vládci v lesku, kterým jsi zazářil. Pozdvihni vůkol oči své a viz: všichni ti shromáždili, přišli k tobě. Synové tvoji zdaleka při-

longe vénient, et filiaë tuæ de lâtere surgent. Tunc vidëbis et âfflues, mirâbitur et dilatâbitur cor tuum, quando convërsa fûerit ad te multi-túdo maris, fortitúdo génti-um vénerit tibi. Inundatio camelórum opériet te, dromedárii Mádián et Epha : omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntiántes.

GRADUALE (*ibid. 6 et 1*) Omnes de Saba vénient, aurum et thus deferéntes, et laudem Dómino annuntián-tes. V. Surge, et illumináre, Jerúsalem : quia glória Dómi-ni super te orta est.

Allelúja, allelúja. V. (*Math. 2, 2*) Vidimus stellam ejus in Ori-ente : et vénimus cum mu-néribus adoráre Dóminum. Allelúja.

EVANGELIUM † Sequéntia sancti Evangélii secúndum Matthæum (*2, 1-12*).

Cum natus esset Jesus in Bétlehem Juda in diébus Heródis regis : ecce, Magi ab Oriénte venérunt Jerosóly-man, dicéntes : Ubi est, qui natus est rex Juæórum? Vídi-mus enim stellam ejus in

budou a tvé dcerky se všech stran se zvednou. Pak budeš hledět a rozpývat se, divit a šfřit se bude tvé srdce, až k tobě zaměří množství moře, až přijde síla pohanů k tobě. Záplava velbloudů tě přikryje, dromedáři z Madjanu a z Efy; všichni přijdou ze Sáby, zlato i kadidlo přinášejíce a slávu Pána zvěstujícíce.

STUPŇOVÝ ZPĚV (*Tamt. 6*) Všichni přijdou ze Sáby, zlato i kadidlo přinášejíce a chválu Pána zvěstujícíce. V. Vstaň a osvětli se, Jerusaleme, neboť sláva Páně vzešla nad tebou.

Aleluja, aleluja. V. (*Mat. 2, 2*) Viděli jsme hvězdu na Východě a přišli jsme s dary klaněti se Pánu. Aleluja.

EVANGELIUM † Pokračová-ní sv. Evangelia podle Matouše (*2, 1-12*)

Když se Ježíš narodil v Betlemě judském za dnů krále Heroda, hle, Mudrci od východu přišli do Jerusalema, řkouce : Kde jest ten narozený král židovský? Neboť jsme viděli hvězdu jeho na

Oriénte, et vénimus adoráre eum. Audiens autem Heródes rex, turbátus est, et omnis Jerosólyma cum illo. Et cón-gregans omnes príncipes acerdótum et scribas pópuli, sciscitabátur ab eis, ubi Christus nascerétur. At illi dixérunt ei : In Bétlehem Judæ. Sic enim scriptum est per Prophétam : Et tu, Bétlehem terra Juda, nequáquam míni-ma es in princípibus Juda : ex-te enim éxiet dux, qui regat pópulum meum Israel. Tunc Heródes, clam vocátis magis, diligénter dídicit ab eis tem-pus stellæ, quæ apparuit eis : et mittens illos in Bétlehem, dixit : Ite, et interrogáte dili-génter de púero : et cum invenéritis, renuntiáte mihi, ut et ego véniens adórem eum. Qui cum audíssent regem, abiérunt. Et ecce, stella, quam víderant in Oriénte, antecede-bat eos, usque dum véniens staret supra, ubi erat puer. Vidéntes autem stellam, gaví-si sunt gáudio magno valde. Et intrántes domum, invené-runt Púerum cum Mariá Matre ejus (*hic genuflectitur*), et procidéntes adoravérunt

východě, i přišli jsme poklo-nit se jemu. Uslyšev pak to král Herodes, zhrozil se a všecken Jerusalem s ním. I shromáždív všechny velekně-ze a zákoníky lidu, vyptával se jich, kde se má Vykupitel naroditi. Oni pak řekli jemu: V Betlemě judském, neboť takto jest psáno skrze Pro-roka: A ty, Betleme, území judské, nikoli nejsi nejmenší mezi knížecími městy judský-mi, neboť z tebe vyjde vévo-da, který bude spravovati lid můj israelský. Tu Herodes, povolav tajně Mudrce, vyptal se jich bedlivě na čas hvězdy, která se jim zjevila, a poslav je do Betlema, řekl: Jděte a ptejte se pilně po dítěti; a když naleznete, zvěstujte mi, abych i já přijda poklonil se jemu. Oni pak vyslechnuvše krále, odešli. A hle, hvězda, kterou uzřeli na východě, předcházela je, až přišedší stanula nad místem, kde bylo dítě. Uzřevše pak hvězdu, zaradovali se radostí velmi velikou. I vešedše do domu, našli Dítě s Marií Matkou jeho (*zde se pokleká*), a padše, klaněli se jemu. A otevřevše